



FR P : 2-4 / 17-20

EN P : 5-7 / 17-20

DE P : 8-10 / 17-20

ES P : 11-13 / 17-20

RU P : 14-16 / 17-20



Visuels non contractuels
Images not contractual
Fotos sin valor contractual
Abbildungen ähnlich Original
недоговорное изображение





ОПИСАНИЕ

Поздравляем Вас с выбором аппарата созданного с нашей большой заботой. Чтобы Вы были максимально удовлетворены использованием вашего аппарата, пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию. Сохраните ее, чтобы при надобности перечитать.

Аппараты GYSTART предназначены для зарядки свинцовых АКБ (с жидким или гелевым электролитом) и для запуска автомобилей со свинцовыми АКБ (с жидким или гелевым электролитом), на 12В или 24В (6 или 12 элементов по 2В), ёмкость которых указана в нижеприведенной таблице :

GYSTART	724E	924-230	1224T
Зарядка	20>1000 Ач	30>1100 Ач	65>1350 Ач
Запуск	45>200 Ач	45>250 Ач	60>300 Ач

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ

Аппарат должен быть подсоединен к розетке **С ЗАЗЕМЛЕНИЕМ**, в соответствии следующим рекомендациям:

GYSTART	724E	924-230	1224T
Напряжение сети	230В 1ф	230В 1ф	400В 3ф
Защита	16А	40А	16А

Рекомендуемое сечение шнура в случае использования удлинителя : 3 х 2,5 мм² (4 х 2,5 мм² для трехфазных аппаратов).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Выберите крытое и хорошо проветриваемое помещение или же специально оборудованное помещение.
- Снимите пробки с АКБ (если они имеются) и убедитесь в том, что уровень жидкости (электролита) достаточный. В противном случае добавьте дистиллированной воды. Тщательно прочистите клеммы АКБ.
- Проверьте, чтобы ёмкость АКБ (в Ампер-часах) и напряжение (в Вольтах) соответствовали характеристикам зарядного устройства.

Подсоединение и отсоединение

- Поставьте выключатель аппарата в положение « О ». Поставьте потенциометр регулировки тока зарядки на минимум.
- На моделях 12/24 В выберите напряжение работы аппарата поворотом коммутатора 12/24 В.
- Подсоедините красный зажим на клемму + аккумуляторной батареи, а черный - к клемме -.
- Внимание, неправильное подсоединение к АКБ вызывает короткое замыкание, вследствие которого плавится плавкий предохранитель, расположенный на передней панели аппарата.
- Поставьте прерыватель аппарата в положение « ELECTRONIC CONTROL » и выключатель « ВКЛ / ВЫКЛ » в положение I.
- Выберите желаемую скорость зарядки с помощью потенциометра или коммутатора. Показываемый амперметром мгновенный ток (пиковый ток) быстро снижается. Примерно через 1 минуту ток стабилизируется (средний ток). Это и будет ток зарядки.
- Нормальный ток зарядки (длительность от 8 до 10 ч) соответствует приблизительно 1/10ème ёмкости АКБ (Ач). Свыше этой величины зарядное устройство выдает большой ток, который больше подходит для кратковременного зарядного цикла.
- Этот аппарат имеет автоматическое положение зарядки, позволяющее регулировать оптимальную продолжительность зарядки. Нет необходимости следить за напряжением на клеммах АКБ во время зарядки. Аппарат сам обеспечивает защиту бортовой электроники автомобиля.
- **12V** <14,8В / **24V** : <29,6В
- Будьте осторожны с выделением взрывчатого газа из АКБ в конце цикла зарядки (кипение) : избегайте образования пламени или искр.

Если ваш аппарат находится в положении « manual » (ручное положение), то вам нужно наблюдать за зарядкой АКБ (бортовая электроника автомобиля в этом случае не защищена).

ОДНОВРЕМЕННАЯ ЗАРЯДКА НЕСКОЛЬКИХ АККУМУЛЯТОРОВ

Вы можете зарядить одновременно несколько аккумуляторов, подключив их параллельно (клеммы + соединены с красным зажимом, и клеммы – соединены с черным зажимом). Эти аккумуляторы должны быть одинакового напряжения (12 В или 24 В).

Ток зарядки должен быть равен десятой доли суммы ёмкостей всех аккумуляторов.

Например : 1 аккумулятор ёмкостью 55 Ач и 1 аккумулятор ёмкостью 110 Ач дают зарядный ток:



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ СТАРТЕРА (START)

Меры предосторожности

- Не отсоединяйте АКБ от автомобиля. Отсоединение АКБ может привести к потере данных и к невозможности запустить двигатель.

Подсоединение и отсоединение

- Поставьте выключатель аппарата в положение « О ».
- Подсоедините кабели АКБ, соблюдая полярности и напряжения.

Никогда не отсоединяйте АКБ от автомобиля.

- Поставьте выключатель аппарата в положение « I ».
- Действуйте также, как и в случае использования в режиме зарядки, подавая ток порядка 1/5 емкости АКБ (предварительная зарядка в течение нескольких минут).
- Сядьте за руль автомобиля, нажмите на кнопку дистанционного управления и произведите запуск двигателя. Обычно 5 секунд достаточно для запуска двигателя. При надобности, повторите операцию.
- Как только двигатель завелся, отпустите кнопку дистанционного управления и поставьте выключатель аппарата в положение « О ».
- Затем отсоедините зажимы от АКБ.
- В положении « Electronic Control » аппарат защищает бортовую электронику и предотвращает перенапряжение (**12V**: <14,8В **24V**: <29,6В). В положении « Manual » (ручное положение) эти защиты не обеспечены.

ЗАЩИТА

Ваш аппарат оснащен следующими видами защит :

- Полная изоляция зажимов
- Инверсия полярности и короткие замыкания не представляют опасности: защиту обеспечивает двойной предохранитель (Арт.054547). Замена требует ручного вмешательства.
- Защита от перегрузки трансформатора или от запуска (старта) в положении Зарядка обеспечивается предохранителем на передней панели аппарата. Если он срабатывает, то необходимо его переключить вручную.
- Термозщита: ваш аппарат защищен с помощью термостата (охлаждение занимает примерно 1/4ч). В случае перегрева загорится красный индикатор.



СУЛЬФАТИРОВАННЫЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕННЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ

Аппараты GYSTART не выявляют степень повреждения или сульфатированности аккумулятора

- а) Ваш аккумулятор сильно поврежден если: стрелка амперметра сразу указывает на высокие мощности. Ваш аккумулятор вышел из строя и зарядке не подлежит.
- б) Если ваш аккумулятор сульфатирован: настройте аппарат на самый быстрый режим (Gystart 430 : 200 ▶ 525Амч / Gystart 610 : 200 ▶ 600Амч) и регулярно проверяйте показывает ли амперметр зарядный ток. Как только зарядный ток увеличится настройте ваш аппарат на режим зарядки подходящий для вашего аккумулятора. Если через 5 часов не будет улучшения это значит, что аккумулятор использованию не подлежит.

СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Ваш стартер-зарядник должен быть подключен к розетке с заземлением.
- Аппарат должен быть расположен таким образом чтобы розетка была доступна.
- Используйте зарядное устройство в проветриваемом помещении и избегайте искры.
- Не пытайтесь зарядить аккумуляторы подлежащие перезарядке.
- Обязательно следуйте указанному порядку подключения.
- Регулярно проверяйте аппарат, в особенности кабель, вилку и обмотку чтобы заметить любое повреждение. Если зарядник поврежден, он может быть использован только после ремонта.
- В целях безопасности, если кабель поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным персоналом.
- Не открывайте аппарат. Любое изменение сделанное кем либо кроме сервисного центра GYS ведет за собой отмену гарантии.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован детьми или инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной обработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.



АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

АНОМАЛИИ		ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЕ
1	Стрелка амперметра не двигается.	Проблема в электрической сети питания	Проверить розетку-электрическую сеть Проверить, находится ли аппарат в режиме зарядки « CHARGE »
		Короткое замыкание на зажимах или инверсия полярности	Проверить, не расплавились ли предохранители
		Аккумулятор неисправен	Проверить с помощью вольтметра напряжение на клеммах аккумулятора. Если напряжение на каждом элементе превышает 2,5В, то аккумулятор может быть сульфатирован или вышел из строя
		Неправильное напряжение (12В или 24В)	Проверить, подключен ли красный кабель на правильную клемму выхода «+» вашего Gystart (12 или 24В)
		Вследствие интенсивного использования, сработала термозащита вашего аппарата	Подождите несколько минут (5-10 минут) необходимых для охлаждения аппарата
2	Стрелка амперметра смещается за отметку в 20А при том, что переключатель установлен на минимум.	Аккумулятор полностью разряжен	Продолжать зарядку при минимальных настройках
		Неправильное напряжение (12В или 24В)	Проверить, подключен ли красный кабель на правильную клемму выхода «+» вашего Gystart (12 или 24В)
		Короткое замыкание элементов аккумулятора	Поменять аккумулятор
3	Замыкание / отключение аппарата	Вы заводите автомобиль при аппарате находящимся в позиции зарядки «charge»	Необходимо установить переключатель аппарата в позицию старта (démarreur), в противном случае вы рискуете повредить аппарат. Вставьте предохранитель обратно
		Вы заряжаете аккумулятор на 12В с выходом на 24В	Подключите красный кабель на выход «+» 12В вашего Gystart.
4	Аппарат отключается	Вы производите запуски автомобиль, оставив свой аппарат в положении « зарядка »	Обязательно поставьте коммутатор аппарата в положение « запуск » во избежание повреждения аппарата. Снова включите прерыватель (кроме для Gystart 1224T)  
		Вы производите запуск, не нажимая на грушу.	Обязательно нажимайте на грушу во избежание повреждения аппарата. Снова включите прерыватель.
		Вы заряжаете 12-вольтовую АКБ при положении 24В.	Поставьте коммутатор на 12В.



DECLARATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que les chargeurs-démarrreur décrits dans ce manuel :

GYSTART 724E/924.230/1224T sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive basse tension: 2006/95/CE - 12/12/2006 (amendée par 93/68/EEC)
- Directive CEM : 2004/108/EC - 15/12/2004 (amendée par 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC).

Ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN60335-1 - EN60335-2-29 - EN55014-1 - EN55014-2 - EN61000-3-2
- EN61000-3-3 - EN62233

DECLARATION OF COMPLIANCE

GYS certifies that the chargers – starters described in this manual :

GYSTART 724E/924.230/1224T are manufactured in compliance with the the following European directives requirements:

- Low Voltage Directive: 2006/95/CE - 12/12/2006 (amended by 93/68/EEC)
- EMC Directive: 2004/108/EC, 15/12/2004 (amended by 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC),

It therefore complies with the following harmonized standards: EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2– EN61000-3-3 – EN62233.

KONFORMITÄTSERLÄRUNG

GYS bestätigt, dass das Start- Lade- und Testgerät, welches hier beschrieben wird

konform zu folgenden europäischen Richtlinien gefertigt wird :

- Niederspannungs- Richtlinie : 2006/95/EC - 12/12/2006 (ersetzt durch: 93/68/EEC)
- EMV- Richtlinie: 2004/108/CE - 15/12/2004 (ersetzt durch: 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC).

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen überein:

- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3
- EN62233.

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa GYS atesta que el cargador – arrancador descrito en este manual :

GYSTART 724E/924.230/1224T

están fabricados en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE - 12/12/2006 (enmendada par 93/68/EEC)
- Directiva CEM : 2004/108/EC - 15/12/2004 (enmendada par 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC),

Es para eso en conformidad con las normas armonizadas:

- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2- EN61000-3-3
- EN62233.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает, что пусково-зарядное устройство, описанное в настоящей инструкции :

GYSTART 724E/924.230/1224T

произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив :

- Директива по Низкому Напряжению : 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 92/31/EEC, 93/68/EEC, 91/263/EEC, 93/97/EEC),

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN60335-1 - EN60335-2-29 – EN55014-1 - EN55014-2 – EN61000-3-2- EN61000-3-3
- EN62233.

01/12/14

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO



GYS**GYSIART****CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE**

La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre). Elle ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport, ni l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au S.A.V GYS, en y joignant un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture.) et une note explicative de la panne. Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû. Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

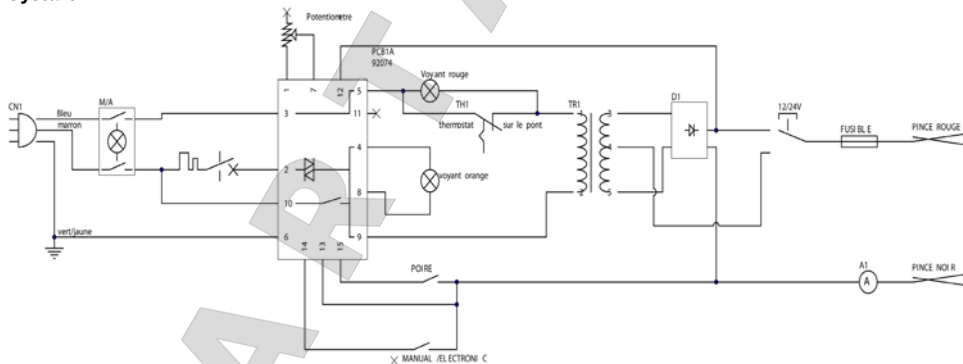
Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges
BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex
Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

GARANTIEBEDINGUNGEN

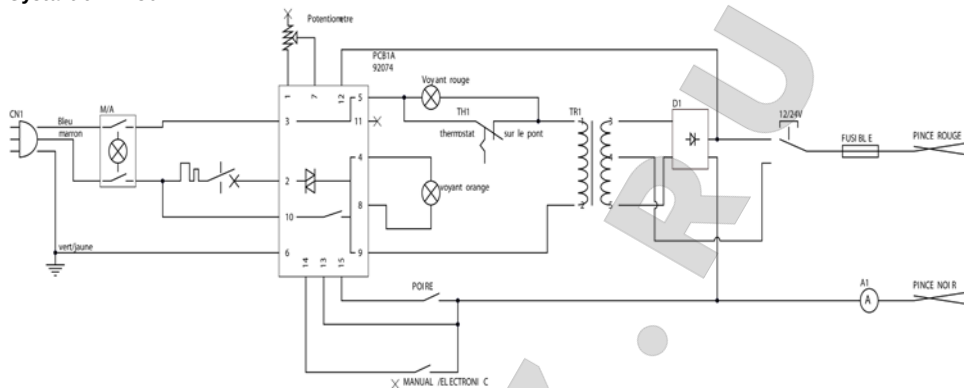
Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden. (Nachweis Kaufbeleg) Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgt eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Ausschluss: Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.b.: Kabel, Klemmen, etc.) übernommen.

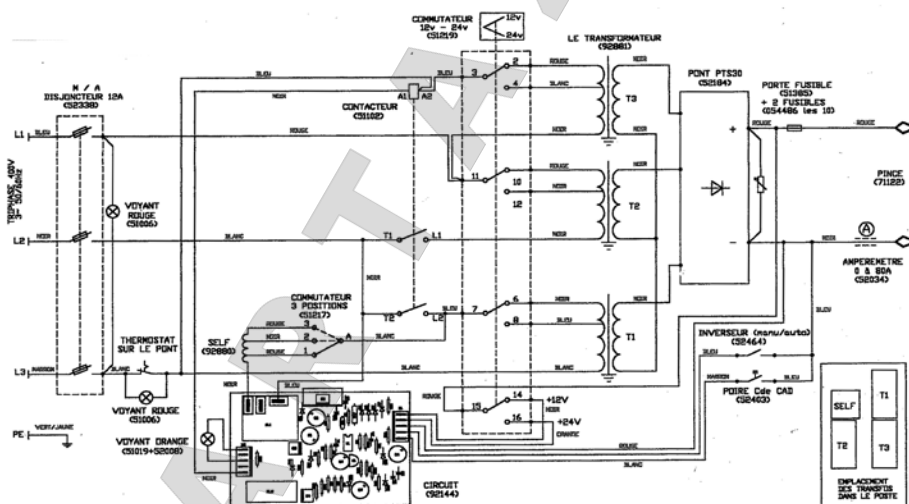
Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

SCHEMA ÉLECTRIQUE / CIRCUIT DIAGRAM / SCHALTPLAN / DIAGRAMA ELECTRICO / ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ CXEMA**Gystart 724E**

Gystart 924.230



Gystart 1224T





PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS / СИМВОЛЫ

	FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung! Lesen Sie die Bedienungsanleitung! ES ¡ Cuidado ! Lear las instrucciones de uso RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию
	FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES Aparato en conformidad con las directivas europeas RU Устройство соответствует европейским нормам
	FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen! ES Para un uso en interior, no exponer a la lluvia. RU Использовать в помещении — не выставлять под дождь.
	FR Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks. DE Achtung! Von explosiven Gasen, Flammen und Funkenquellen fernhalten! ES Cuidado gases explosivos, evitar la formación de llamas o chispas. RU Осторожно со взрывчатыми газами, избегайте пламени и искр.
	FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT ES En conformidad con las normas GOST (Russia) RU Продукт соответствует стандарту России (PCT)
	FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur in geschützten und gut belüfteten Räumen benutzen! ES Elegir un local abrigado y suficientemente ventilado o especialmente acondicionado. RU Выбирайте хорошо проветриваемое и приспособленное помещение.
	FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie dieses Gerät nicht in die häusliche Mülltonne! RU Аппарат подлежит специальной утилизации — Не выбрасывать в обычный мусорный ящик.